

SHU

W<sup>o</sup>

# WILLIBALD

B E D I E N U N G S A N L E I T U N G  
E R S A T Z T E I L L I S T E

---

O P E R A T I N G I N S T R U C T I O N S  
S P A R E P A R T S C A T A L O G U E

---

I N S T R U C T I O N S D E  
S E R V I C E

L I S T E D E P I E C E S  
D E T A C H E E S

---

I N S T R U C C I O N E S D E  
S E R V I C I O

L I S T A D E R E P U E S T O S

JOSEF WILLIBALD - MASCHINENFABRIK  
7771 FRICKINGEN 2 - ALTHEIM  
Tel.: 07554/8411+8412 - Teléx: 733948

## E R S T E R A N B A U A N D A S T R Ä G E R F A H R Z E U G

Diese Anleitung enthält die wichtigsten Hinweise über Bedienung und Wartung, die für eine einwandfreie Funktion und ständige Betriebsbereitschaft der Maschine notwendig sind.

Beim Auftreten von technischen Schwierigkeiten oder irgendwelchen Unklarheiten steht Ihnen Ihr Händler oder unser Kundendienst gern zur Verfügung.

Schäden, die aufgrund unsachgemäßer Bedienung oder unzureichender Wartung entstehen, werden vom Hersteller nicht anerkannt. Wenn Sie das Arbeitsgerät übernehmen, prüfen Sie bitte, ob Transportschäden entstanden sind. Solche müssen unverzüglich dem Transportunternehmer bzw. Ihrem Händler mitgeteilt werden. Weiter sollten Sie prüfen, ob sämtliche Teile, die im Lieferumfang enthalten sind, angeliefert wurden.

Die Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft für dieses Arbeitsgerät sind Bestandteil dieser Bedienungsanleitung. Hinweise über die Sicherheitsregeln sind unbedingt zu beachten.

### A C H T U N G !

Beim Arbeiten mit der Maschine ist darauf zu achten, daß sich keine Personen im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten, da weggeschleuderte Fremdkörper zu Verletzungen führen können!

Reparaturen an Getrieben oder Hydraulikeinheiten dürfen nur von geschulten Fachkräften durchgeführt werden. Bei unsachgemäßer Instandsetzung durch den Kunden erlischt jeglicher Garantieanspruch.

### A N B A U

Das Arbeitsgerät hat die Aufnahmepunkte der Kat. I, II, III oder einen Direktanbau (ähnlich Schmidt-Schnellwechselplatte). Geräte mit Gelenkwellenantrieb sollten, soweit eine Gelenkwellenkürzung erforderlich ist, die Bedienungsanleitung des Gelenkwellenherstellers befolgen. Nach dem Anbau das Gerät maximal ausheben und alle Funktionen überprüfen. Die Arbeitshöhe des Gerätes kann durch Verstellen der Laufwalze, der Stützräder oder durch Verstellereinrichtungen (Überlenker, Hydr.-Oberlenker, Schwenkzylinder) erfolgen. Das Arbeitsgerät darf nur mit der Drehzahl gefahren werden, die angegeben ist. Bei Nichteinhaltung übernehmen wir keine Garantie!

### E R S A T Z T E I L E

Beim Austausch der Werkzeuge dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen ist unbedingt die Maschinen-Nummer anzugeben!

## W A R T U N G   U N D   S C H M I E R U N G

### !   A C H T U N G   !

Beim Arbeiten unter der Maschine im ausgehobenen Zustand muß der Antrieb ausgeschaltet sein. Gerät abstützen!

Innerhalb der ersten 10 Betriebsstunden unbedingt alle Schrauben nachziehen und die Keilriemen bzw. Kette nachspannen. Schmier-nippel für Rotorlagerung und die Gelenkwelle alle 8 - 10 Stunden schmieren. Andere Schmiernippel alle 50 Stunden (s. Schmierplan). Arbeitsgeräte mit Winkelgetriebe sind mit Getriebeöl SAE 90 EP oder Fließfeß gefüllt. Erster Wechsel nach 100 Stunden, dann alle 500 Stunden.

Arbeitsgeräte mit hydraulischem Antrieb unterliegen bei Ölwechsel den Wartungsbedingungen des Trägerfahrzeuges.

Gelenkwellenschutz, Schutzklappen und Gummischutz sind Teil der Berufsgenossenschaftlichen Prüfung und müssen daher immer unbeschädigt und in betriebsbereitem Zustand sein.

Schlegel, Hämmer oder Messer sollten immer rechtzeitig gewechselt werden, da sonst Folgeschäden durch Vibrationen auftreten können.

---

Schmierung des Rotors alle 10 Stunden!

Lubrication every 10 hours!

Graissage toutes les 10 heures!

Engrasar todos 10 horas!

---

Keilriemenspannung max. 5-7 mm Durchbiegung bei ca. 7,5 kg Druck pro Riemen.

V-belt-tension max. flexibility 5-7 mm checked by pressure of 15 lb per belt.

Tension max. des courroies 5-7 mm a veritier avec 7,5 kg.de pression sur chaque courroie.

Tension del correas max. 5-7 mm flexible examinar con 7,5 kg presion contra una correa.

## G A R A N T I E

Die Garantiezeit beträgt 6 Monate ab Lieferdatum.

Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Schäden, die nachweislich auf Material- oder Montagefehler zurückzuführen sind. Die Überprüfung defekter, unter Garantie ausgetauschter Teile wird werksseitig veranlaßt.

NUR ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN !!!

Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen ist unbedingt die Maschinen-Nummer anzugeben.

## G A R A N T Y

Warranty period extends over 6 month from date of delivery.

Warrenty ist granted exclusively on damages caused by proved material or assembling defects. Parts exchanged under warrenty conditions will be examined by the factory.

USE ORIGIN-SPARE-PARTS ONLY !!!

For inquiries or spare-part orders the machine n° is required.

## G A R A N T I E

La garantie est de 6 mois á partir de la date de livraison.

Elle s'applique exclusivement aux dommages de montage si l'on peut en apporter la preuve. Le contrôle des pièces endommagées qui ont été échangées pendant la garantie sera fait par l'usine.

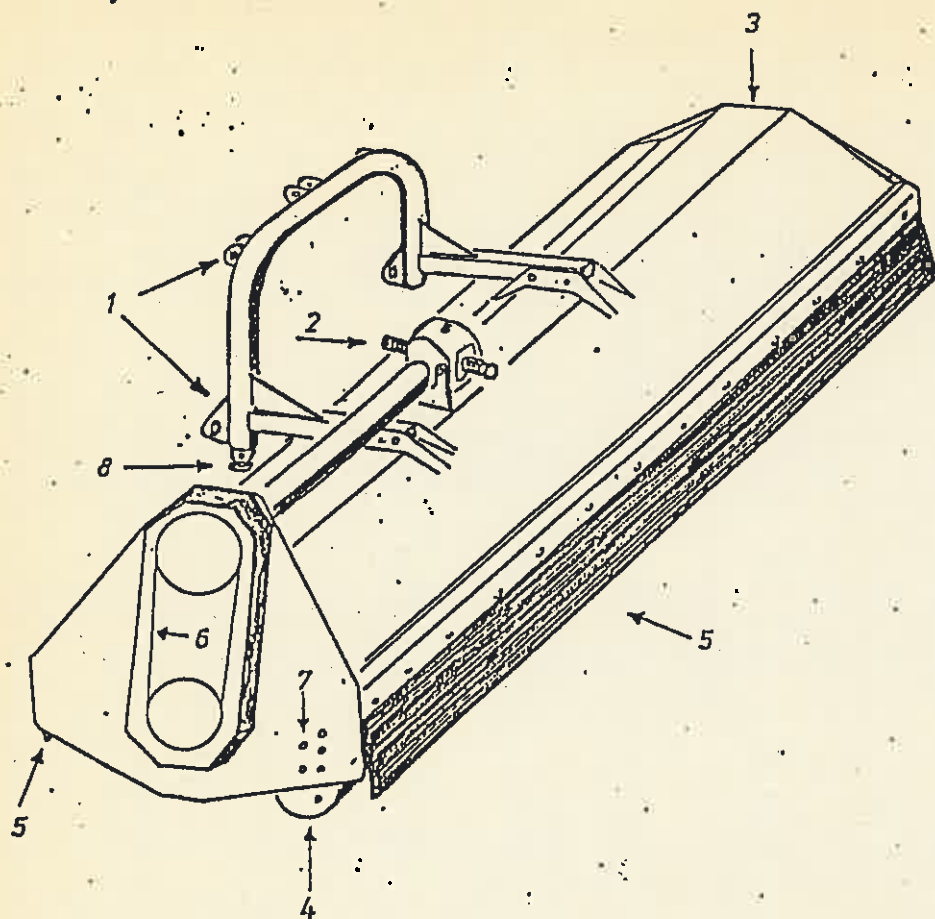
IL FAUT UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PIECES DETACHEES D'ORIGINE !!!

Pour les commandes de pièces détachées, de même que pour tous renseignements techniques, il est recommandé de préciser le type et le numéro de série de la machine.

J O S E F W I L L I B A L D - M A S C H I N E N F A B R I K  
7771 Frickingen 2 - Altheim - Frickingenstrasse 7 - 9  
Tel.: 07554/8411 + 8412 - Telex: 733948

# Schlegelmulchgerät SHU

Flail mulching machine  
Broyeur



Schaubild

Graphical representation

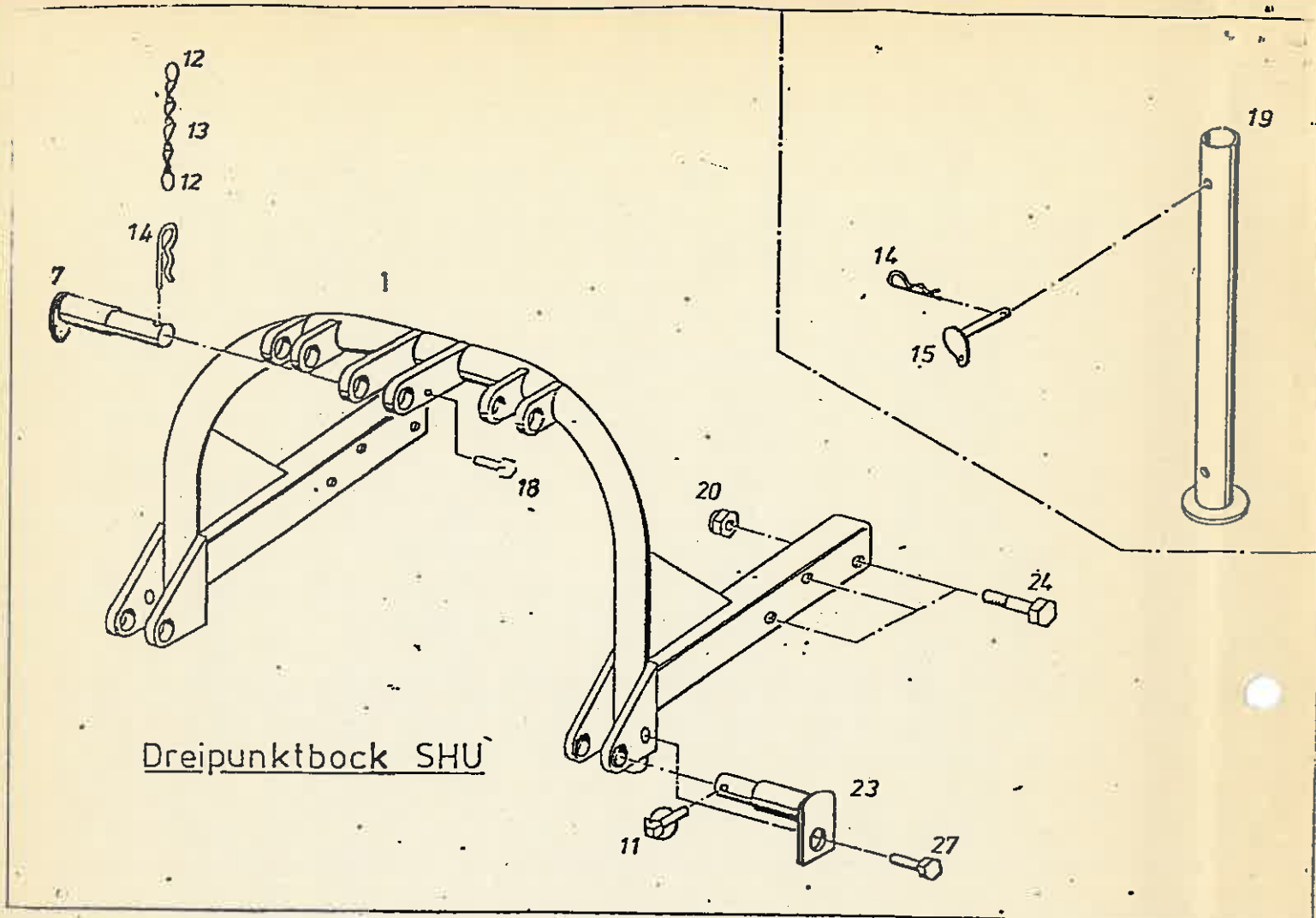
Vue schematique

SKIZZENBILD

GRAPHICAL REPRESENTATION

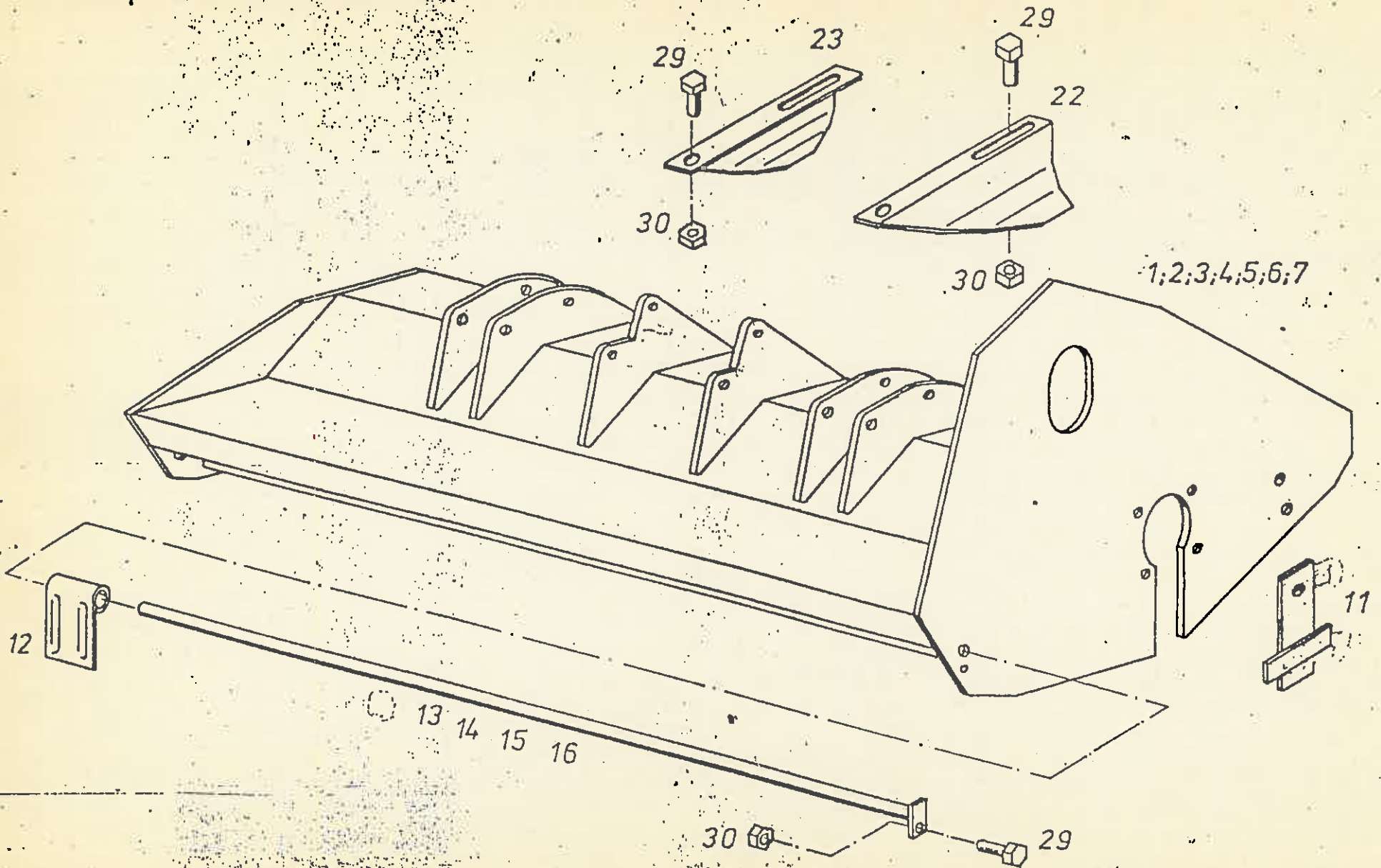
VUE SCHEMATIQUE

1. Ankuppelpunkte für Ober- und Unterlenker Kat. I, II, III oder Geräteaufnahme  
Three-point linkage for upper and lower hitch points cat. I, II, III or mounting system  
Attelage en trois points ou fixation  
Enganche en tres puntos
2. Winkel- oder Wechselgetriebe oder Hydraulikmotor  
Angular gear or gear change or hydraulic motor  
Couple conique de transmission ou changement de vitesse ou motor hydraulique  
Caja de engranajes o motor hidraulico
3. Hauptrahmen  
Housing  
Capot, chasis  
Caja
4. Laufwalze oder Laufräder oder Kufen  
Roller or supporting wheels or skid shoes  
Rouleaux ou roues portaises ou sabots  
Rodillos o ruedas o patin
5. Schutzklappen oder Gummischutz oder Ketten  
Protecting flap or rubber or stone protection chains  
Volets de protection en caoutchouc ou pare piere de chaine  
Caja de proteccion o proteccion de caucho o proteccion de catena
6. Keilriemen oder Kette  
V-belt or chain  
Courroie ou chaine de transmission  
Correa o cadena de transmission
7. Verstellung für Laufwalze oder Laufrad  
Roller or wheel adjustment  
Reglage du rouleau ou des roues portaises  
Disimulo de las rodillos o de las ruedas
8. Stützfuß  
Supporting leg  
Pied d'appui  
Apoyo
9. Drückevorrichtung  
Push bar  
Barres de pousse  
Bastidor de presion



Pos	Type	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Best. Nummer	Maß
7	SHU	Dreip. Bock	linkage frame	cadre trois points		280-10-018	
8		Parallelarm re.	offset link right	bres d'articulation d'at.			
9		li.	left	gauch			
4		Verriegelungsschiene	adjusting bar	crémaillière	palanca de relencion		
5		Führungsschiene	guide bar	regicble guide	barra dedireccion		
6		Hydr. Zylinder	hydraulik cylinder	verin hydraulique	cilindra hidr.		
7		Oberlenkerbolzen	top link pin	goujon	perno	423-30-025	Kal. 1
8		Bolzen	ball	goujon	perno		
9		"	"	"	"		
10		Hydr. Schlauch	hose	tuyau hydr.	hidr. tubo flexible		
11		Klappslecker	ball push-in ba	ressort arretaire	fiador de resorte		
12		Nutglied				∅ 10	
13		Knotenkele	chain	chaîne	cadena	∅ 3,5	
14		Federstecker	spring plug	ressort arretaire	fiador de resorte	K 22	
15		Bolzen	ball	cheville	perno	∅ 6	
16		Spannhülse	roll pin	gouille mecanin	manguito tensor	230-10-123	
17		Schmiernippel	grease nipple	graisseur	engrasador	8x45	
18		Schneidschraube	self aligning screw	vis tarandeuse	lornillo autorosca.	M 6x15, DIN 7513A	
19		Stützfuß	support	pie de appui	apoyo	280-10-017	L=4
20		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	luerca	M 20 selbsts.	
21		Traghebel rechts	supporting arm	bres de support	sujelador		
22		Traghebel links					
23		Untert. Bolzen	ball	goujon	perno	423-30-026	Kal. 1
24		Sechsk. Schraube	screw	vis	lornillo	M 20 x 120	
25		Parallelarm re.	offset link right	bres d'articulation d'			
26		li.	left	gauch			
27		Sechsk. Schr.	screw	vis	lornillo	M 16 x 40	

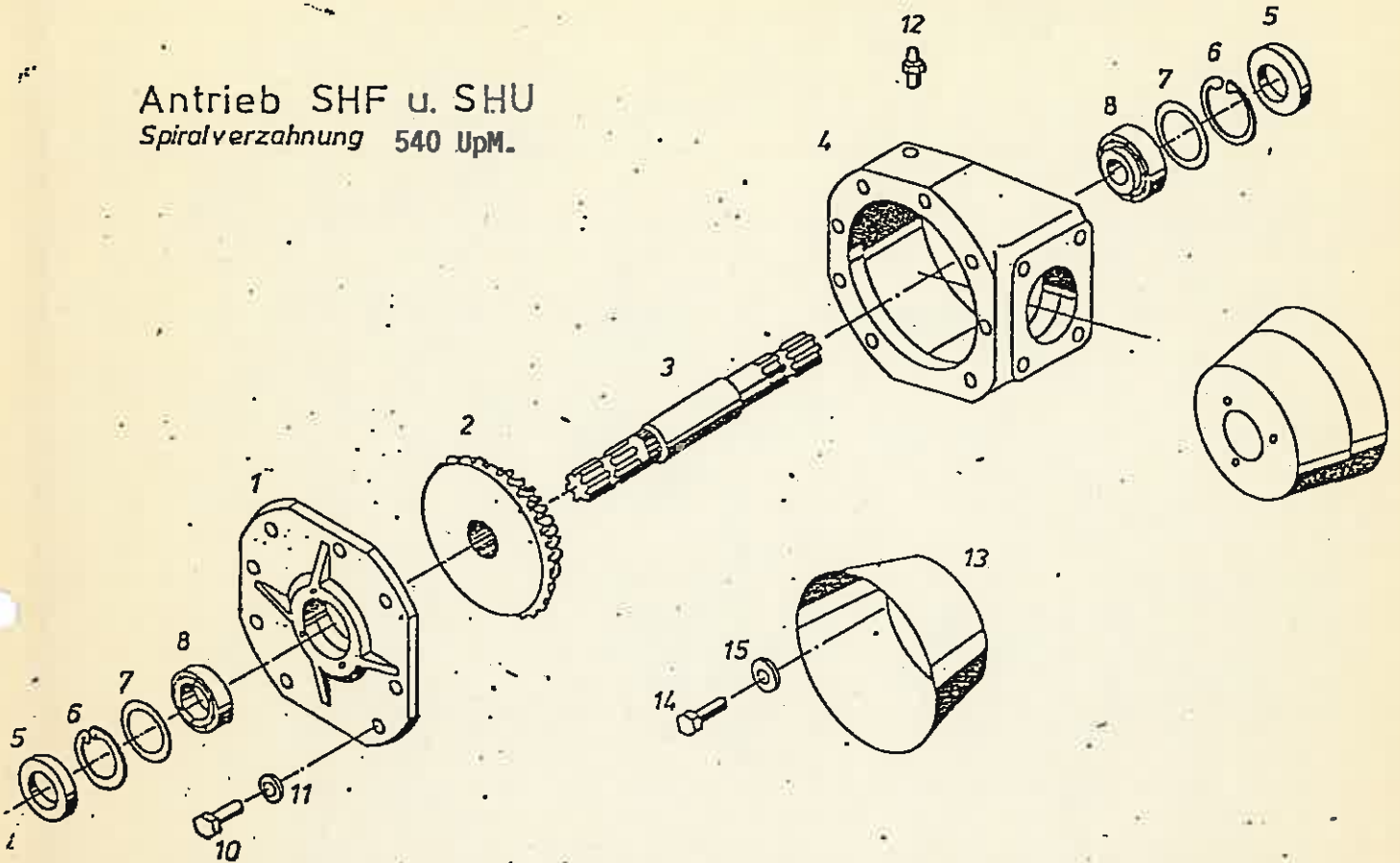
# Hauptrahmen SHU



os	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Nummer	Maße
1	SHU 150	Hauptrahmen	housing	chassis	caja	280-30-001	
2	SHU 200	"	"	"	"	280-30-002	
3	SHU 230	"	"	"	"	280-30-003	
4	SHU 280	"	"	"	"	280-30-004	
5	SHU 150'S.	"	"	"	"	280-30-016	
6	SHU 200'S.	"	"	"	"	280-30-017	
7	SHU 230'S.	"	"	"	"	280-30-018	
8							
9							
10							
11		Einsetzblech	plate	plaque	placa		
12		Klappe	protecting flap	trappe	protectora caja	232-31-068	
13	SHU 150	Welle	rod	barre	barra	280-30-031	L=1516
14	SHU 200	"	"	"	"	232-30-071	L=2012
15	SHU 230	"	"	"	"	280-30-032	L=2370
16	SHU 280	"	"	"	"	280-30-033	L=2870
17							
18							
19							
20							
21							
22		Verteilerblech 'li	deflectors 'left	deflecteurs 'gauche		280-31-036	
23		Verteilerblech 're	'right'	" "droit"		280-31-037	
24		Keilriemenschutz	cover	carter	caja protectora		
25							
26		Federstecker	spring plug	ressort arretaire	fiador de resorte		
27		Flügelmutter	wing nut	ecrou aile	tuerca de aletas		
28		Halteschraube	screw	vis	tornillo		
29		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo	M 10x25 DIN 933	
30		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	tuerca	M 10 selbsts.	
31		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo		
32		Sechsk. Schr.	"	"	"		
33		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	tuerca		
34		Scheibe	disk	rondelle	disco		
35		Stützfuss	support	pied de appui	apoyo		
36		Bolzen	bolt	boulon	perno		
37		Gummi	rubbe	caoutchouc	goma		
38		Halteleiste	retainer sheet	tole de retenue	chapa de fijacion		
39		Zinken	tina	dents			

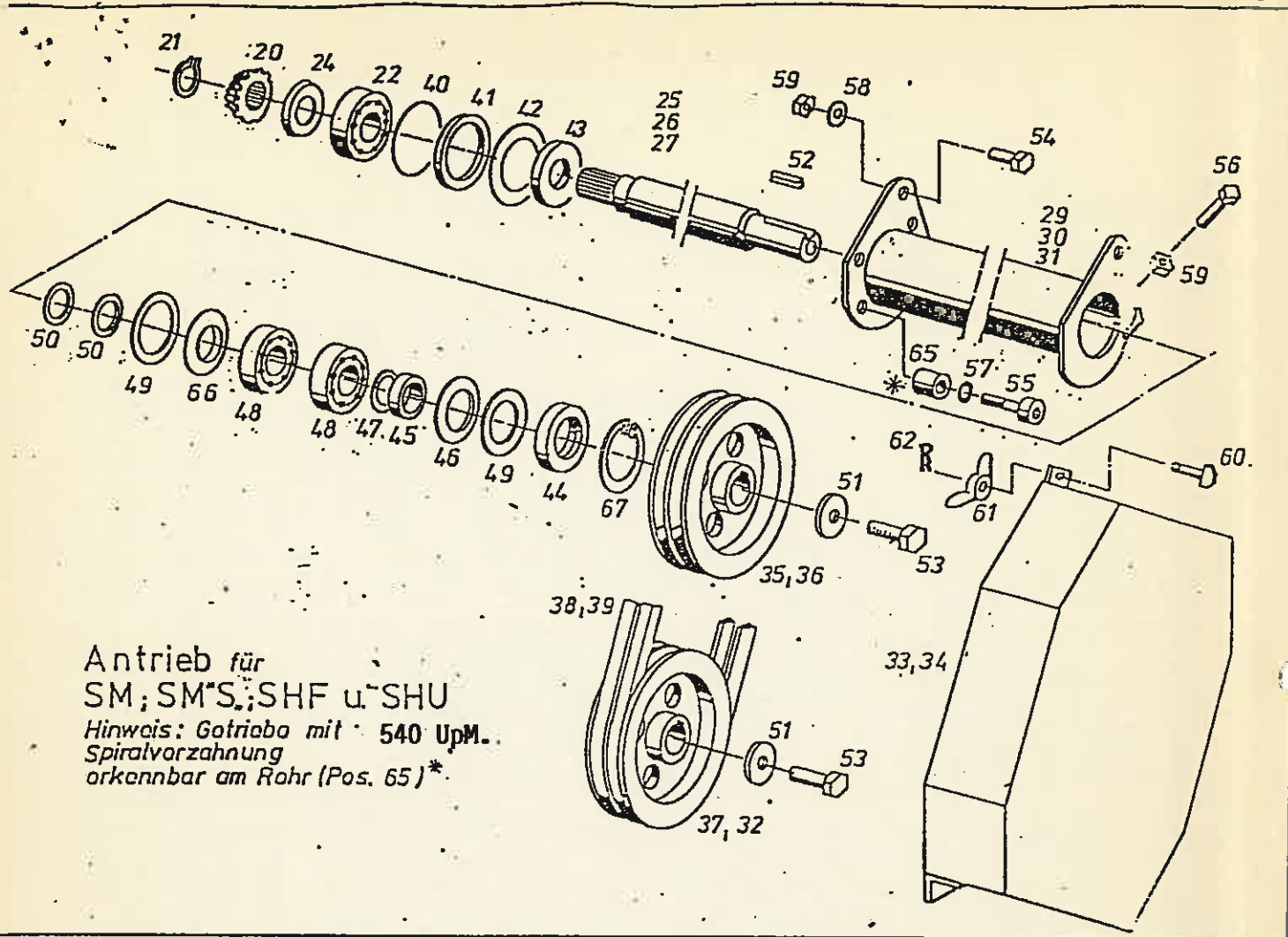


Antrieb SHF u. SHU  
Spiralverzahnung 540 UpM.

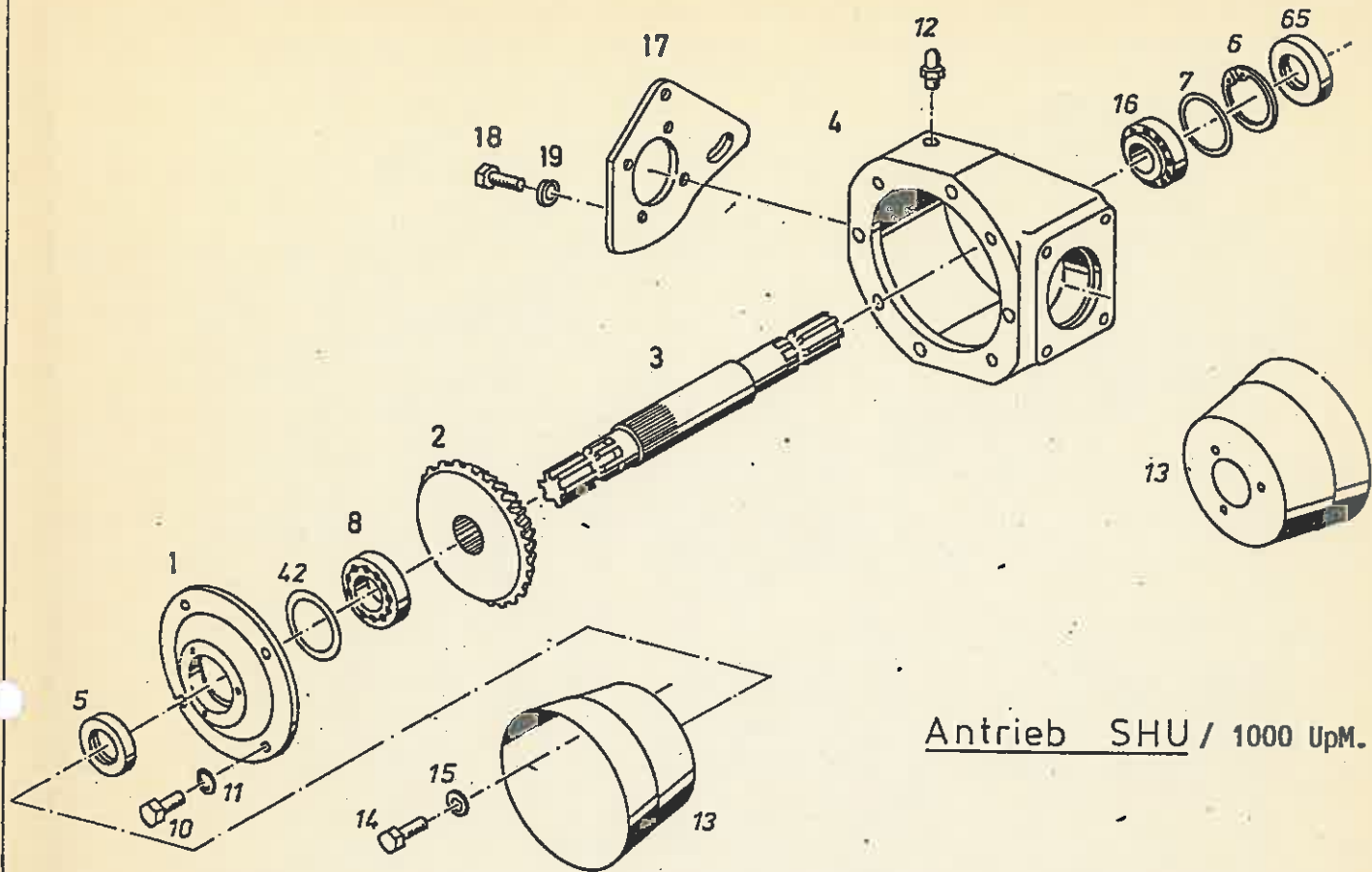


Spiralverzahnung

Typ	Bezeichnung.	description	denomination	denominacion	Bestell Nummer	Maße DIN	
SF150, 200	Gelriebe 540-U/min	gear	transmission	engranaje	232 - 20 - 008	L = 440	
SHU 200, 230	"	"	"	"	232 - 20 - 009	L = 836	
1	Gelriebedeckel	gear cover	couvercle	brida	231 - 21 - 032		
2	Kegelrad	bevel pinion	pignon conique	rueda dent. conica	232 - 21 - 010	z = 33	
3	Antriebswelle	driving shaft	arbre de commande	eje de mando	232 - 21 - 022		
4	Gelriebegehäuse	gear case	carter	caja de engranajes	232 - 21 - 012		
5	Radialdichtring	radial oil seal	anneau radial	anillo herm. radial	35 x 72 x 12 BASL	3760	
6	Sich. Ring	circlip	circlips	anillo elastico	I 72 x 2,5	472	
7	Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandela de ajuste	56 x 72 x 0,1/0,3/0,5	988	
8	Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	232 - 21 - 004	720	
9	Verschlussdeckel	cover	couvercle	lapa de cierre			
10	Sechsk. Schr.	screw	vis	lornillo	M 10 x 35	933	
11	Federring	lock washer	rondelle	anillo elastico	A 10	127	
12	Entlüfter	air vent	vis de purge	valvula de aire	M 16 x 15		
13	Schutztopf	guard	protection	cap de proteccion			
14	Sechsk. Schr.	screw	vis	lornillo	M 8 x 12	933	
15	Scheibe	washer	rondelle	arandela	A 8,4	9025	
16	Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete			
17	Flansch	flange	bride	brida			
18	Sechsk. Schr.	screw	vis	lornillo			
19	Federring	lock washer	rondelle	anillo elastico			
20	Ritzel	pinion	pignon	piñón	232 - 21 - 019	z = 11	
21	Sich. Ring	circlip	circlips	anillo elastico	A 35 x 2,5 SD		
22	Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	232 - 21 - 014		
23	Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandella ajuste			
24	Abdichtring	sealing ring	anneau	anillo	30 307 AV		
25	SHF	Antriebswelle	shaft	arbre intermédiaire	232 - 21 - 016		
26	SHU 200, 230	"	"	"	232 - 21 - 018		
27	"	"	"	"			
28	"	"	"	"			
29	SHF	Flanschrohr	tube flange	bride tuyau	brida tubo	232 - 20 - 004	L = 440
30	SHU 200, 230	"	"	"	"	232 - 20 - 006	L = 836
31	"	"	"	"	"		

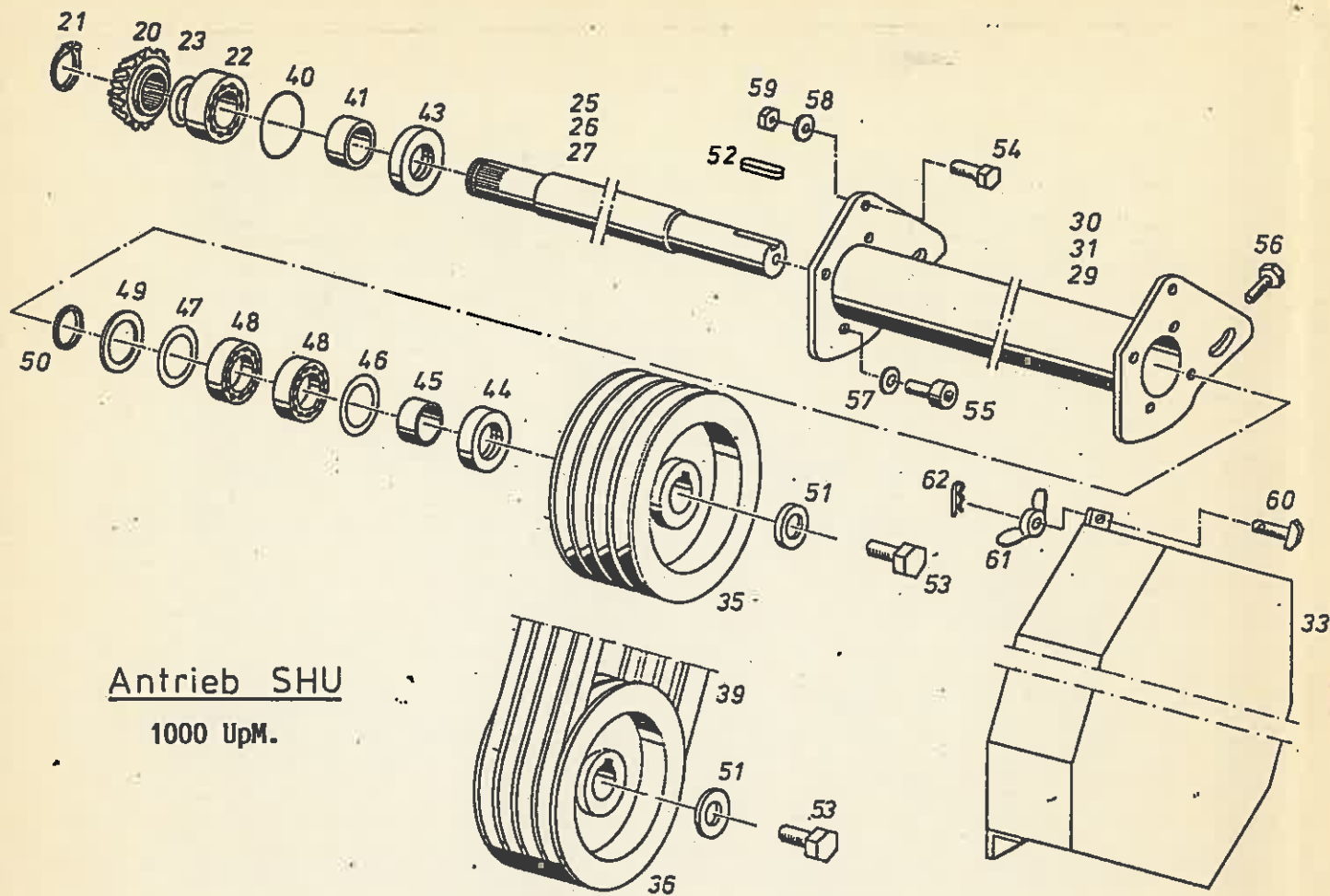


Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Bestell-Nr.	Maße DIN
22	SHU Keilr. Scheibe	V-belt disk	poulie à gorge	polea agarantada	280-41-042	6 250
23	SHU Keilr. Schutz	cover	carter	caja protectora	232-30-076	
24	SHU					
25	SHU Keilriemenscheibe	V-belt disk	poulie à gorge	polea agarantada	280-20-022	4 Rillen
26						
27						4 Rillen
28	SHU Keilriemen	V-belt	courroie	correa	280-21-023	
29	Keilriemen	V-belt	courroie	correa		L=1550
30	O-Ring	ring seal	anneau de garnitur	junta anular	92 x 4	
31	Innenring	inner ring	anneau interieur	anillo interior	232-21-015	
32	Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandella ajuste	232-21-021	
33	Wellendichtring	sealing ring	anneau	anillo	42 x 80 x 10 BA	3760
34					45 x 80 x 10 BZ	
35	Buchse	bushing	douille	casquillo	1R 40 x 45 x 17	62
36	Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandella ajuste	63 x 80 x 0,3	988
37					40 x 50 x 1,5	988
38	Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	232-21-019	
39	Stützscheibe	ring	anneau	anillo	63 x 80 x 3,0	988
40					40 x 50 x 2,5	
41	Scheibe	disk	disque	disco	230-41-042	6 52
42	Passfeder	leather key	ressort de ajustage	chaveta de disco	A 12 x 12 x 63	6885
43	Sechsk. Schraube	screw	vis	lornillo	M 12 x 35 selbstl.	933
44					M 16 x 45	
45	Zyl. Schr.				M 14 x 65	912
46	Sechsk. Schr.				M 16 x 70	933
47	Federring	lock washer	rondelle	anillo elástico	14	7980
48	Scheibe	disk	disque	disco	A 17	125
49	Sechsk. Mutter	lock nut	écrou	luerca	M 16	
50	Halteschraube				232-30-775	
51	Flügelmutter	wing nut	écrou ailé	tuerca de alas	M 12	315
52	Federstecker	spring plug	ressort arreloire	fiador de resorte	6 3	
53	Kegelrad	bevel pinion	pignon conique	rueda dent. conico		
54	Ritzel	pinion	pignon	piñon		
55	Rohr	pipe	tuyau	tubo	232-21-020	
56	Nilos Ring	nilos ring	nilos anneau	nilos anillo	7208 JWH	
57	Sech. Ring	sealing ring	anneau	anillo		



Antrieb SHU / 1000 UpM.

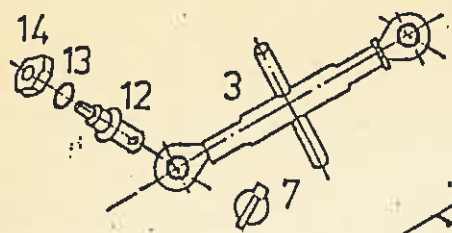
PS	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Bestell Nummer	Maße DIN
	SHU 150	Getriebe 1000U/min	gear	transmission	engranaje	280-20-002	L = 600
	SHU 200	"	"	"	"	280-20-003	L = 836
	SHU 230	"	"	"	"	280-20-004	L = 836
	SHU 280	"	"	"	"	280-20-005	L = 1250
1		Getriebedeckel	gear cover	couvercle	brida	280-21-006	
2		Kegeirad	bevel pinion	pignon conique	rueda dent. conica	280-21-007	z = 32
3		Antriebswelle	driving shaft	arbre de commande	eje de mando	280-21-001	1 3/4" 20te
4		Getriebegehäuse	gear case	carter	caja de engranajes	280-21-005	
5		Radialdichtring	radial oil seal	anneau radial	anillo herm. radial	45 x 75 x 8 BASL	6504
7		Sich. Ring	circlip	circlips	anillo elastico	75 x 2,5	472
8		Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandela de ajuste	60 x 75 x 0,1 0,3 0,5	988
9		Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	280-21-020	
10		Verschlussdeckel	cover	couvercle	tapa de cierre		
11		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo	M 12 x 35	933
12		Federring	lock washer	rondelle	anillo elastico	A 12	127
13		Entlüfter	air vent	vis de purge	valvula de aire	231-21-053	M16 x 1,5
14		Schutztopf	guard	protection	cap. de proteccion	230-20-46	
15		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo	M 8 x 12	933
16		Scheibe	washer	rondelle	arandela	8,4	9021
17		Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	280-21-019	
18		Flansch	flange	bride	brida	280-21-018	
19		Sechsk. Schr.	screw	vis	tornillo	M 14 x 35	933
20		Federring	lock washer	rondelle	anillo elastico	A 14	
21		Ritzel	pinion	pignon	piñón	280-21-008	z = 20
22		Sich. Ring	circlip	circlips	anillo elastico	A 40 x 25 Sd	471
23		Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	280-21-021	
24		Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandela ajuste	40 x 55 x 0,1 0,3 0,5	988
25		Abdichtring	sealing ring	anneau	anillo		
26	SHU 150	Abtriebswelle	shaft	arbre intermédiaire	árbol	280-21-002	RL = 600
27	SHU 200	"	"	"	"	280-21-003	RL = 836
28	SHU 280	"	"	"	"	"	"
29	SHU 150	Flanschrohr	tube flange	bride tuyau	brida tubo	280-21-004	RL = 1250
30	SHU 200	"	"	"	"	280-20-015	L = 600
31	SHU 230	"	"	"	"	280-20-016	L = 836



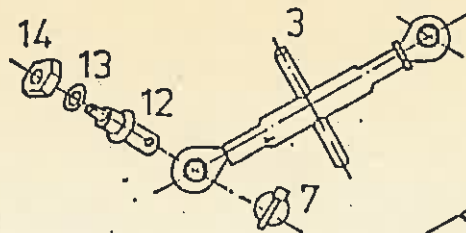
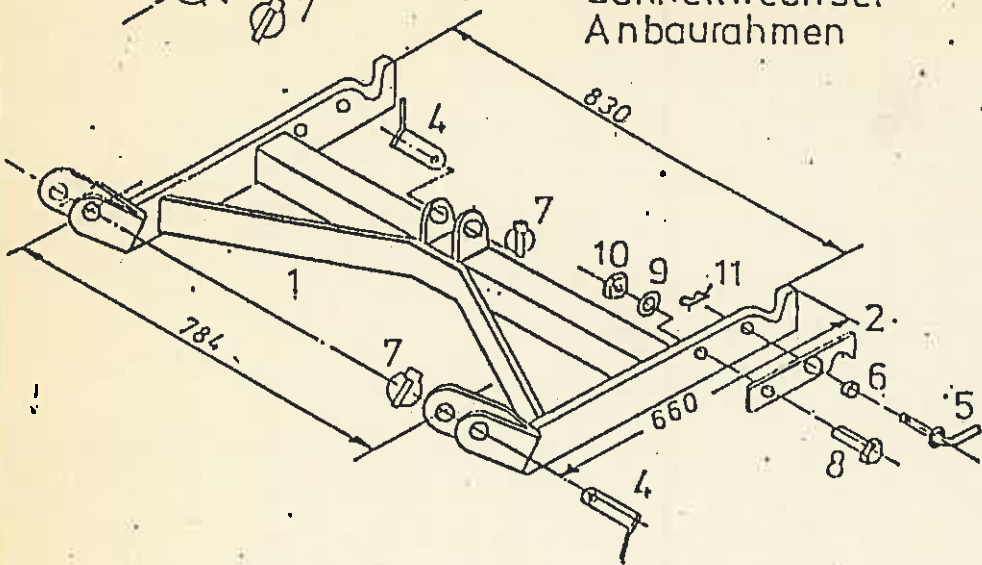
## Antrieb SHU

1000 UpM.

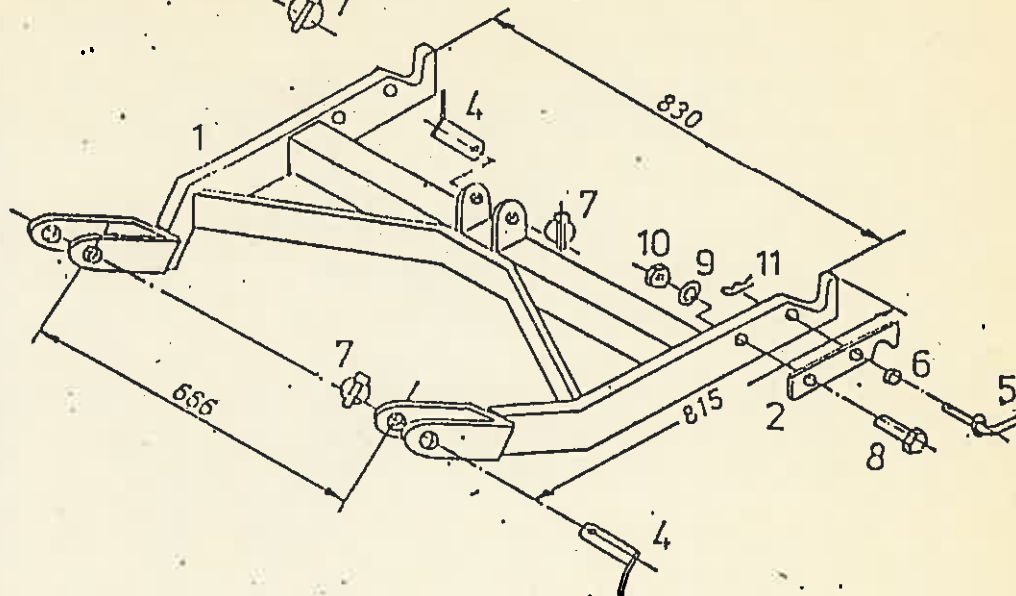
P	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Bestell-Nr.	Maße DIN
32	SHU 280	Flanschrohr-	tube flange	bride tuyau	brida tubo	280 - 20 - 017	L = 1250
33		Keilr. Schutz	cover	carter	caja protectora	232 - 30 - 076	
34							
35		Keilriemenscheibe	V-belt disk	poulie à gorge	polea agarantada	280 - 20 - 022	∅ 288
36						280 - 41 - 042	∅ 250
37							
38							
39		Keilriemen	V-belt	courroie	correa	280 - 21 - 023	
40		O - Ring	ring seal	anneau de garnitur	junta anular	∅ 92 x 4	
41		Innenring	inner ring	anneau interieur	anillo interior	232 - 21 - 002	6
42		Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandella ajuste	65 x 85 x 0,1/0,3/0,5	980
43		Wellendichtring	sealing ring	anneau	anillo	50 x 80 x 10 BA	
44						60 x 80 x 8 BA	
45		Buchse	bushing	douille	casquillo	280 - 21 - 016	
46		Passscheibe	adjusting disk	disque d'ajustage	arandella ajuste	63 x 80 x 1,0	988
47						63 x 80 x 0,1/0,3/0,5	
48		Kugellager	ball bearing	roulement	cojinete	280 - 21 - 022	
49		Stützscheibe	ring	anneau	anillo	63 x 80 x 3,0	988
50						40 x 50 x 25	
51		Scheibe	disk	disque	disco	230 - 41 - 042	∅ 52
52		Passfeder	leather key	ressort de ajustage	chaveta de disco	A 12 x 12 x 63	6885
53		Sechsk. Schraube	screw	vis	tornillo	M 12 x 35 selbsts.	933
54						M 16 x 40	
55		Zyl. Schr.				M 14 x 35	912
56		Sechsk. Schr.				M 12 x 60	933
57		Federring	lock washer	rondelle	anillo elástico	14	7980
58		Scheibe	disk	disque	disco	A 17	134
59		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	luerca	M 16 selbsts.	980
60		Halteschraube				232 - 30 - 075	M 12
61		Flügelmutter	wing nut	ecrou ailé	tuerca de alas	M 12	315
62		Federstecker	spring plug	ressort arretaire	liador de resorte	∅ 3	
63		Kegelrad	bevel pinion	pignon conque	rueda dent conica		
64		Ritzel	pinion	pignon	piñon		
65		Radialdichtring	radial oil seal	anneau radial	anillo herm. radial	45 x 75 x 10 BASL	6504



Schmidt  
Schnellwechsel  
Anbaurahmen

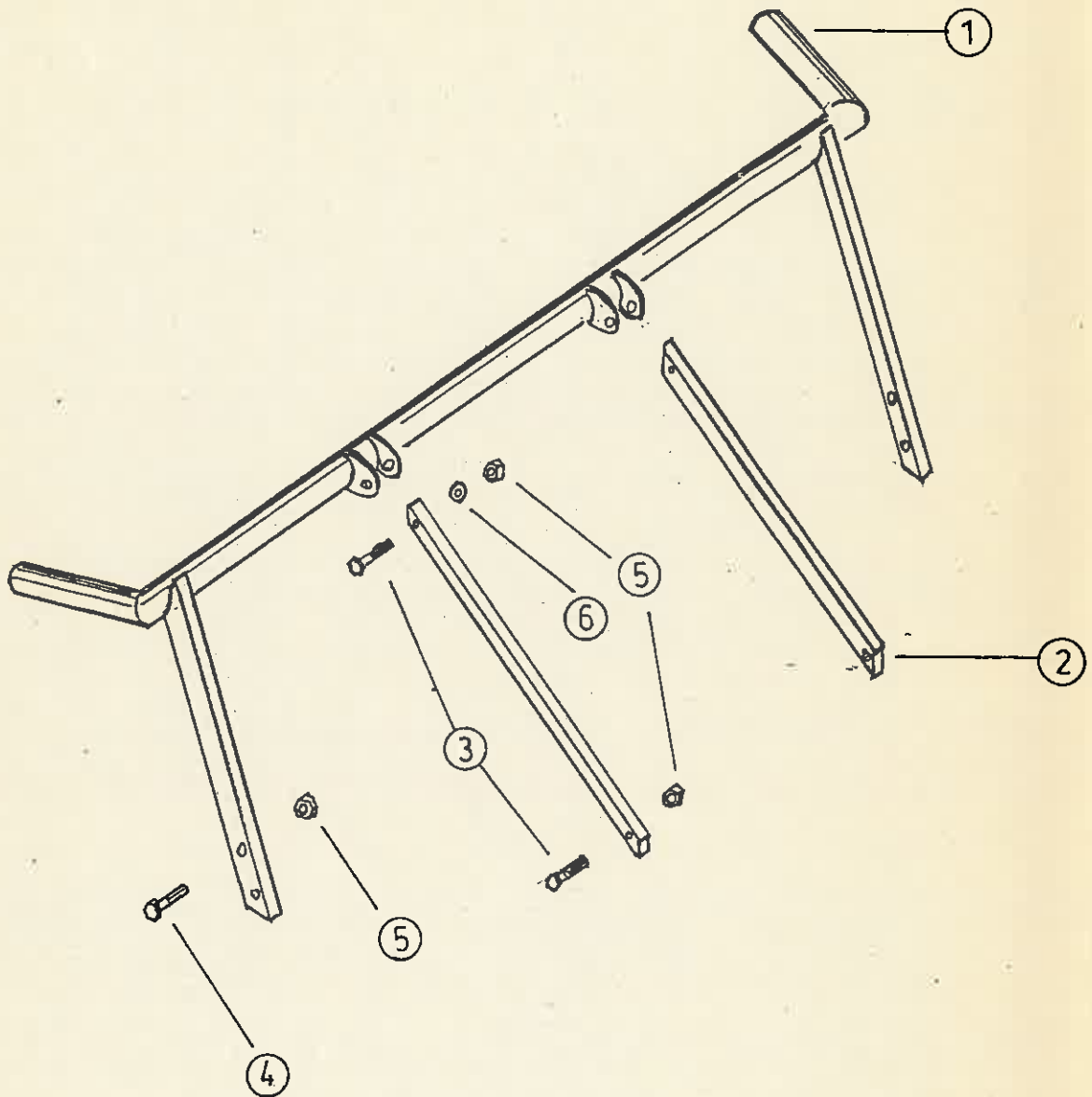


Anbaurahmen an  
Unimog Schutzplatte

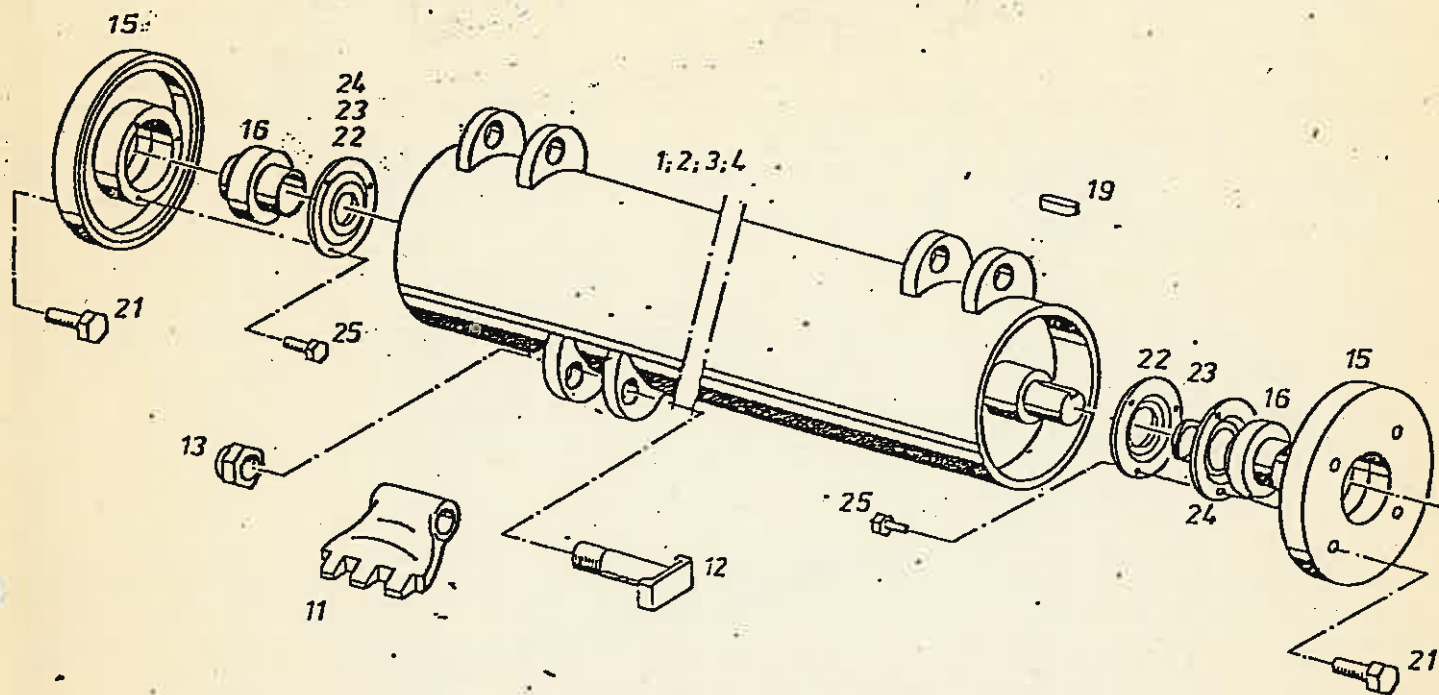


P o s	Bezeichnung	franz.	engl.	Bestell-Nr.
1	Anbaurahmen			280-10-021
2	Sperrhebel			412-11-005
3	Oberlenker Kal. II.			230-11-061
4	Bolzen			230-10-057
5	Bolzen			230-10-066
6	Distanzrohr			230-11-022
7	Klappstecker			∅ 10
8	Sechsk. Schr.			M 16 x 55 verz. DIN 933
9	Scheibe			A 17, DIN 125
10	Sechsk. Mutter			M 16 verz. selbsts.
11	Federstecker			∅ 3
12	Bolzen			230-11-060
13	Scheibe			A 21, DIN 125
14	Sechsk. Mutter			M 20 verz. DIN 934

P o s	Bezeichnung	franz.	engl.	Bestell-Nr.
1	Schutzplatte			230-10-051
2	Sperrhebel			230-11-059
3	Oberlenker Kal. II.			230-11-061
4	Bolzen			230-10-057
5	Bolzen			230-10-066
6	Distanzrohr			230-11-022
7	Klappstecker			∅ 10
8	Sechsk. Schr.			M 16 x 55 verz. DIN 933
9	Scheibe			A 17 DIN 125
10	Sechsk. Mutter			M 16 verz. selbsts.
11	Federstecker			∅ 3
12	Bolzen			230-11-060
13	Scheibe			A 21, DIN 125
14	Sechsk. Mutter			M 20 verz. DIN 934

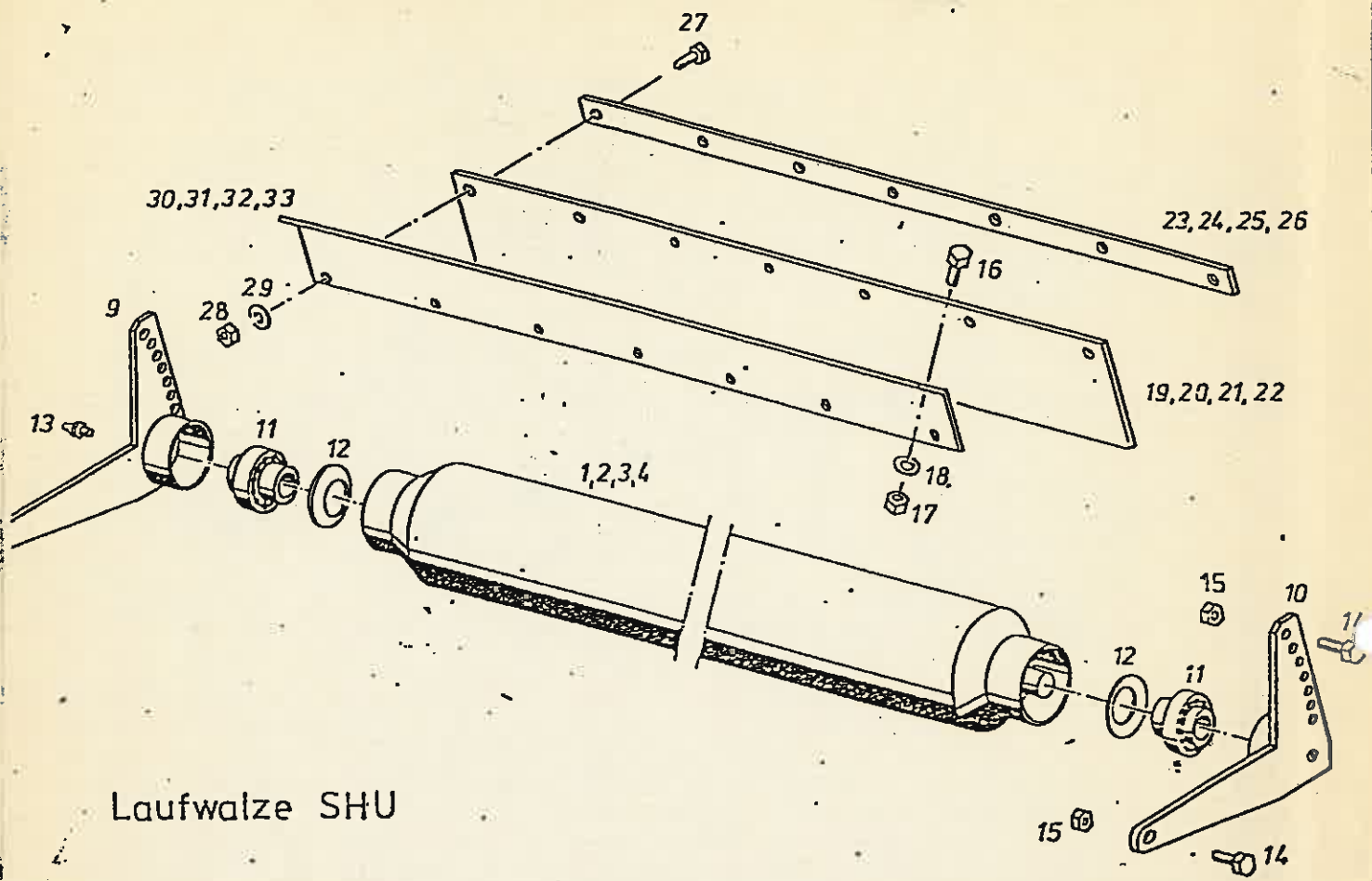


Pos.	Typ	Bezeichnung	Best. - Nr.
1	SHU 200	Drückevorrichtung	280 - 50 - 000
2		Stütze	412 - 50 - 002
3		Sechsk. - Schraube	M 16 × 70 verz.
4		" "	M 16 × 80 verz.
5		Sechsk. - Mutter	M 16 verz.
6		Scheibe	17 verz.



Schlegelwelle (Rotor) SHU

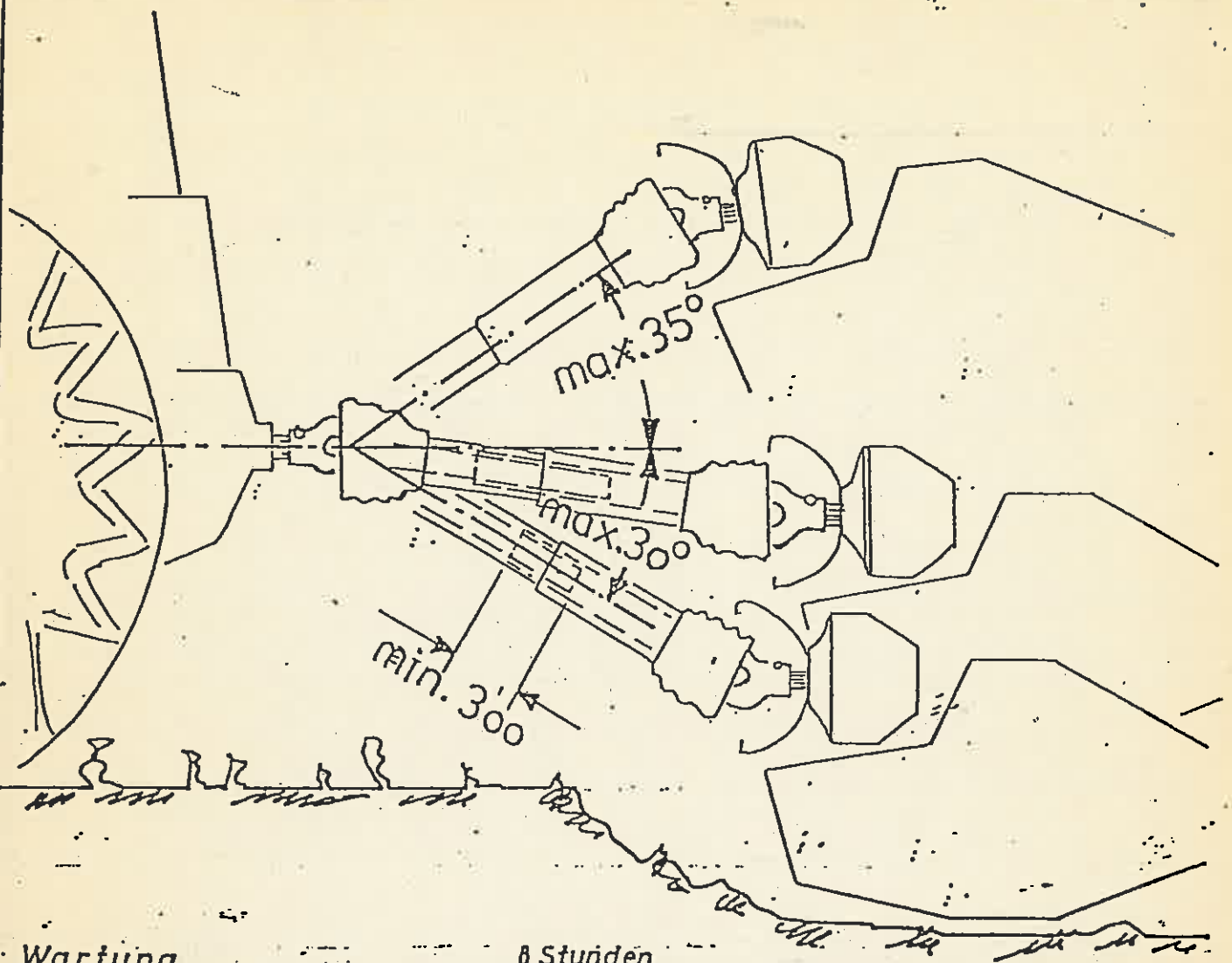
Pos.	Typ	Bezeichnung	description	denomination	denominacion	Nummer
1	SHU 150	Rotor mit Schlegel	rotor with flails	rotor avec marleau	eje con cuchillos	280-40-004
2	SHU 200	"	"	"	"	280-40-003
3	SHU 230	"	"	"	"	280-40-002
4	SHU 280	"	"	"	"	280-40-001
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11		Schlegel	flail	marleau	cuchillo	230-40-068
12		Schlegelhalteschraube	flail screw	marleauvis	cuchillatornillo	230-40-077
13		Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	luerca	M 20 selbsts.
14		Halterung	relainer unit	fixation	fijacion	
15		Lagergehäuse	bearing case	palier	cacha de cojinele	280-40-012
16		Gehäuselager	bearing	roulement	cojinele	280-41-014
17		Keilriemenscheibe	v-bell disk	poulie a gorge	polea agarantada	
18						
19		Paßfeder	leather key	clavette	chaveta de disco	A 12 x 12 x 63
20		Sechsk. Schraube	screw	vis	lornillo	
21		Sechsk. Schr.	"	"	"	M 16 x 40 Ripp
22		Deckscheibe außen	cover	couvercle	lapa	280-41-002
23		Abdichtung	sealing ring	anneau		280-41-003
24		Deckscheibe innen	cover	couvercle	lapa	280-41-001
25		Schneidschraube	self aligning screw	vis larondeuse	lornillo autoroscante	M 6 x 20
26		Deckscheibe innen	cover	couvercle		
27		Abdichtung	sealing ring	anneau	lapa	
28		Deckscheibe außen	cover	couvercle	lapa	
29		Sich. Ring	circlip	circlips	anillo elástico	
30		Abdichtring	sealing ring	anneau		
31		Deckscheibe	cover	couvercle		
32		Federring	lock washer	grower	anillo elastico	
33		Sich. Ring	circlip	circlips	anilo elástico	
34		Scheibe	disk	randelle	disco	
35						



Typ	Bezeichnung	déscription	denomination	denominacion	Best. Nummer	Maße	
SHU 150	Laufwalze	roller	rouleau		280-70-005	L = 1435	
SHU 200					280-70-006	L = 1935	
SHU 230					280-70-007	L = 2235	
SHU 280					280-70-008	L = 2735	
9	Lagerung rechts	bracket right	support droit	alajamiento	280-70-012		
10	" links	" left	" gauche	"	280-70-011		
11	Lager	bearing	roulement	cojinetes	280-71-015	Ø40 / Ø80	
12	Deckscheibe	cover	couvercle	lapa	280-71-009		
13	Schmiernippel	grease nipple	graisseur	engrasador	A 5		
14	Sechsk. Schraube	screw	vis	lornillo	M 16 x 40		
15	Sechsk. Mutter	lock nut	ecrou	luerca	M 15 selbsts.		
16	Sechsk. Schr.	screw	vis	lornillo	M 10 x 25		
17	Sechsk. Mutter.	lock nut	ecrou	luerca	M 10		
18	Scheibe	washer	rondelle	arandela	10,5	DIN 923	
19	SHU 150	Abdeckgumi	rubber flap	protection caoutch.	de goma	280-71-031	L = 1455
20	SHU 200	"	"	"	"	230-31-172	L = 1955
21	SHU 230	"	"	"	"	280-71-032	L = 2335
22	SHU 280	"	"	"	"	280-71-033	L = 2635
23	SHU 150	Bef. Schiene	metall strip	fixation	sujecion	280-71-019	
24	SHU 200	"	"	"	"	230-31-166	
25	SHU 230	"	"	"	"	280-71-018	
26	SHU 280	"	"	"	"	280-71-017	
7	Sechsk. Schr.	screw	vis	lornillo	M 8 x 25		
8	" Mutter	lock nut	ecrou	luerca	M 8 selbsts.		
9	Scheibe	washer	rondelle	arandela	8,6	DIN 125	
1	SHU 150	Abschlussblech	sheet covering	revetement de toile	revestimiento de chap.	280-71-027	
	SHU 200	"	"	"	"	280-71-028	
	SHU 230	"	"	"	"	280-71-029	
	SHU 280	"	"	"	"	280-71-030	

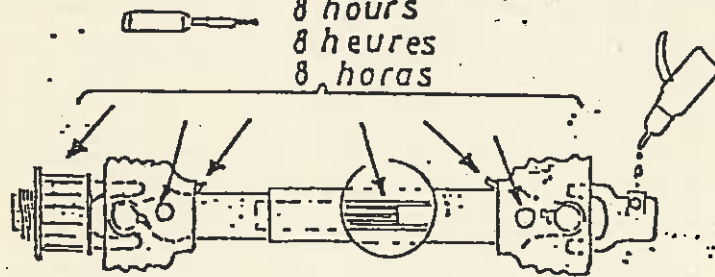


# Gelenkwelle / P.T.O.-Shaft / Transmission / Eje de transmisión



Wartung  
Maintenance  
Entretien  
Conservación

8 Stunden  
8 hours  
8 heures  
8 horas



## H I N W E I S / I N S T R U C T I O N / N O T I C E

Gelenkwellenabwinklung beachten! Werden die Winkel überschritten, Rücksprache mit dem Hersteller dieser Maschine nehmen. Gegebenenfalls Freigang nach unten einschränken (Verstellspindel, Kette usw.). Bei großer Abwinkelung nach oben, Antrieb sofort abschalten. Im Übrigen Bedienungsanleitung des Gelenkwellenherstellers beachten.

Pay attention to the joint deflection. If there are any problems with high angle, please contact the manufacturer of this machine. Stop p.t.o. on high position. As a rule, the operational instructions of the p.t.o.-shaft manufacturer must be respected.